

Informazioni e/o chiarimenti di gara

Riferimento**Data 11/07/2017**

Bando di gara pubblicato su
GUUE n. 2017/S 087-170515 del 05.05.2017

Servizio di trasporto e trattamento di materiali metallici radioattivi
Centrali di Trino, Garigliano e Latina

ID: C0291S17

CPV: 90521000

Lotto 1 - CIG: 7052858A88

Lotto 2 - CIG: 7052862DD4

Lotto 3 - CIG: 7052864F7A

RICHIESTE DI CHIARIMENTI E RISPOSTE

Con riferimento al bando in oggetto si allegano le risposte relative ai chiarimenti pervenuti.

Si ribadisce inoltre che è possibile ottenere chiarimenti sulla presente procedura di gara mediante la proposizione di quesiti scritti da inoltrare all'indirizzo di posta elettronica certificata sogin@pec.sogin.it, entro e non oltre il giorno 18/07/2017.



Domande Prot n. 34023 del 29/05/2017						
N°	Which Sites (All or specific) Quali siti (tutti od alcuni)	References Riferimenti	Questions - Domande	Answers - Risposte		
				TRINO	LATINA	GARIGLIANO
1	Tutti		Is asbestos or any dangerous content present anywhere? Is titanium, seals, brass, galvanized material...how much how unmettable material is present? E' presente amianto o qualsiasi materiale pericoloso fra i materiali? C'è titanio, ottone, guarnizioni, materiale galvanizzato, quanto materiale che non può essere fuso e presenter?	L'amianto di coibentazione è stato rimosso, sarà rimosso anche quello delle guarnizioni delle valvole e dei passi d'uomo dei Generatori di Vapore; per quanto riguarda invece il materiale interno ai componenti si metteranno a disposizione del fornitore i manuali del costruttore in nostro possesso.	Nei materiali metallici da trattare non sono presenti amianto o altre sostanze pericolose. Non sono presenti titanio, ottone, guarnizioni o altro materiale galvanizzato. Un modesto quantitativo di materiali (3 ton) è costituito da lamiere in alluminio.	Non c'è amianto, le guarnizioni delle pompe e delle valvole saranno rimosse prima dell'invio da parte di Sogin. Per quanto riguarda i materiali si conferma quanto riportato nell'inventario già disponibile. Ulteriori informazioni potranno essere acquisite durante i sopralluoghi previsti.
2	Tutti	5.1.1	What will be the maximal size & weight of the segment provided by SOGIN? Quanta segmentazione è stato fatta negli impianti? Quale è il peso massimo e la dimensione massima dei segmenti metallici? What is the level of segmentation performed at the site?	Il peso massimo al momento ipotizzabile è 12000 kg e corrisponde alla parte rimovibile delle pompe primarie per quanto concerne le dimensioni si ipotizza un ingombro massimo di 1,5x1,5x3 metri.	Gli item più pesanti sono le 58 viti (mediamente 600 kg, max 850 kg). Diametro 175 cm, altezza 75 cm, spessore 1,6 cm.	I concii più grandi derivano dalla semicassa superiore che pesa circa 40 t. Saranno ridotti in concii idonei ad essere inseriti nel Container ISO 20'; il resto dei concii non sarà superiore ai 2 metri cubi con peso inferiore a 5 tonnellate. Le dimensioni e il peso dei materiali saranno compatibili con il caricamento in Container ISO 20'.
3	Tutti	5.1.1.1	Will it be possible to work on the optional quantity following the work related to base quantity? (means continuous work on base qty then option qty?) Potrà essere possibile trasportate e trattare la quantità opzionale insieme o subito dopo la quantità base?			Il programma preliminare delle spedizioni (Quantità Base e Opzionale) è quello indicato nell'Allegato E (ID da 28 a 40) della Specifica Tecnica GE FM 00001 Rev. 01.
4	Tutti	5.1.1.2	Will the ISO freight container be certified at the beginning of the work; is it possible to check and give certification by a foreign agreed company (e.g in France) I container e contenitori saranno certificati al momento del trasporto? Si può scegliere insieme chi li certificherà? Potete inviarmi i loro certificati o scadenza di validità?			Sogin metterà a disposizione i Container ISO 20' per il trasporto dei materiali della Centrale di Trino (par. 5.1.1.2 della Specifica Tecnica) ed eventualmente Container ISO 20' per il trasporto dei materiali della Centrale del Garigliano.
5	Tutti	5.1.1.2	Operator responsible for CSC re-cert? Chi è responsabile per la possibile ricertificazione e la movimentazione del materiale che potrebbe già essere nel container e contenitori?			

40

6	Tutti	5.1.1.2	How many ISOs (IP-II) will SOGIN be made available per site? How many are already ready per site? How many need to be optimized in loading? Do the open top container have a door at one end? General Sogin conditions for using the container? Quanti ISO 20' IP2 saranno disponibili, per sito? Quanti sono già pronti, per sito? In quanti si deve ottimizzare il carico, per sito? Gli open top container hanno una apertura dietro? Condizioni generali di utilizzo e limitazioni dei container di Sogin?	Al momento dell'inizio attività saranno disponibili circa 20 ISO container sul sito di Trino Nessun contenitore è pronto L'ottimizzazione è a carico della ditta Si gli open top hanno gli sportelli posteriori. Le condizioni generali sono quelle della normativa applicabile i contenitori dovranno essere riconsegnate a Sogin nelle condizioni analoghe a quelle all'atto della consegna fatte salvo le eventuali azioni del tempo.	Saranno disponibili 10 Container ISO 20'.	La Centrale del Garigliano sistemerà i materiali in Container ISO 20' e li consegnerà all'Appaltatore, che potrà, se necessario, svuotarli per sistemare diversamente i materiali o per trasferirli in altri Container (par. 5.1.2.1 della Specifica Tecnica). In tutti i casi l'Appaltatore provvederà a preparare i materiali per il trasporto come indicato nei punti c), d), e) e f) del par. 5.2.1 della Specifica Tecnica. La documentazione relativa al Container ISO 20' messi a disposizione da Sogin sarà consegnata all'Appaltatore nella riunione di avvio delle attività (par. 10.1 della Specifica Tecnica). Per tutta la durata del Contratto saranno a carico dell'Appaltatore il mantenimento della certificazione dei Container ISO 20' e il mantenimento dell'efficienza di quelli messi a disposizione da Sogin, al fine di restituirli a Sogin in condizioni che ne consentano la riutilizzo.	
7	Tutti	5.1.2	Please specify nature of steel to be treated (i.e % stainless steel / carbon steel) Vi chiediamo di specificare il tipo di acciaio	Per Trino conservativamente si deve considerare il 70% di acciaio inox e il rimanente in acciaio al carbonio.	Acciaio al carbonio	Ulteriori informazioni potranno essere acquisite durante i sopralluoghi previsti.	
8	Tutti	5.1.1.3	"area can be equipped...." which loading equipment are available in the plant for the loading/unloading of the primary and secondary waste? Any use limitation? Quali strumenti per il carico sono disponibili nella centrale per il carico /scarico dei rifiuti primary e secondari? Muletti? Caricatori laterali? Carro ponte? Gru? Altro? Chi può usarli e quali son le limitazioni di uso?	Carro ponte con operatore messo a disposizione dal Sito	Carro ponte, gru a ponte e muletti. Non ci sono apparecchiature specifiche per la movimentazione di Container ISO 20'.	Ulteriori informazioni potranno essere acquisite durante i sopralluoghi previsti.	
9	Tutti	5.1.1.3	If the ISO freight container are already loaded with materials, how can we make sure that it is properly loaded according to ADR? Is the packing efficiency determined? Essendo alcuni ISO container già caricati, come possiamo verificare che siano stati caricati a seconda dell'ADR? Ci sono valori sull'efficienza di carico?			Vedere la risposta ai quesiti n. 4, 5 e 6.	
10	Tutti	5.2.1 d)	Is shielding expected to be required? Nuclide inventory does not indicate so. (during transport) Lo schermaggio dei container sembra non essere necessario dai dati di attività, è richiesto ugualmente? (durante il trasporto)			La necessità di schermaggio sarà verificata dall'Appaltatore sulla base delle misure previste al punto b) del par. 5.2.1 della Specifica Tecnica.	

11	Tutti	5.2.3.1	Contaminated boxes will be treated. How will this be recorded? If we find some ISO freight container that must be dismantled or melted, is that volume to be considered in the volume releasable / non releasable? I contenitori e le scatole contaminate come devono essere trattate? Vanno aggiunte al materiale base? O opzionale? O a parte? Il materiale delle scatole per essere trattato non deve essere galvanizzato, lo è? Se si trovano dei ISO container contaminati vanno smontati, puliti, o trattati? Quel volume viene considerato nel rilasciabile/non rilasciabile?	Il materiale non è galvanizzato e i contenitori devono essere mantenuti decontaminati, rimane per l'appaltatore la possibilità di inserire i metalli in Big-Bag. Il materiale consegnato all'appaltatore sarà confezionato in modo da evitare significativo spargimento di contaminazione; tale attenzione deve essere mantenuta durante tutto il periodo di utilizzo del Container a cura dell'appaltatore.	I box di confezionamento devono essere restituiti al Sito (non si prevede la necessità di decontaminazione).	I contenitori e le scatole vanno decontaminati e restituiti al sito, diventano rifiuti e vanno fusi solo se non possono essere decontaminati.	L'Appaltatore verificherà la possibilità di decontaminare e riutilizzare i contenitori in cui erano raccolti i materiali da trattare. Nel caso in cui la decontaminazione/riutilizzazione non sia possibile, questi contenitori saranno trattati assieme con i materiali, secondo lo schema riportato nella Figura 1 della Specifica Tecnica. Qualora i Container ISO 20' messi a disposizione da Sogin risultassero contaminati oltre i limiti stabiliti nella Regolamentazione IAEA per il trasporto di SCO, l'Appaltatore provvederà alla loro decontaminazione prima della restituzione a Sogin.
12	Tutti	5.2.3.2	Clean down of facility can not require acceptance from SOGIN prior processing waste. Procedures must be agreed in contract so CSW can work without interruption. Il processo di decontaminazione delle impianti prima del trattamento del materiale di SOGIN dovrebbe essere approvato come processo prima della definizione del contratto cosicché si possa lavorare in maniera continuativa e senza interruzioni e proporre un piano realistico.	La decontaminazione presso il sito di Trino prevede solo la rimozione della contaminazione dei Grandi Componenti.			La verifica di accettabilità della contaminazione degli impianti di trattamento dovrà essere effettuata prima dell'inizio della campagna di trattamento dei materiali Sogin e dovrà essere ripetuta nel caso di interruzione per il trattamento di materiali di altra origine.
13	Tutti	5.2.3.4	Supply drums for ingots for return. 220l drums must contain 1 ingot? Should we re-cast smaller ingots? Weight limits? I contenitori per il ritorno del materiale verranno forniti, e conterranno un solo lingotto, quale è il limite in peso per lingotto?				Con fusto da 220 l si intende il contenitore metallico commerciale rappresentato nella figura allegata (forma e dimensioni).
14	Tutti	5.2.3.4	Is it mandatory to provide non releasable ingots conditioned in stainless steel 220 l drums ?				I lingotti non rilasciabili dovranno essere sistemati in idonei fusti da 220 l, di adeguata resistenza, ottimizzandone il riempimento.
16	Tutti	5.2.4	Return packages must be IP2, or are the ISO 20' which shall be IP2? I contenitori per il ritorno del materiale devono essere IP2? O sono gli ISO 20' che devono essere IP2? La referenza messa (17) http://www-pub.iaea.org/MTCD/publications/PDF/pub1570_web.pdf nel paragrafo indicato 231.b indica il Type 1 (Type IP-1). Quali dobbiamo usare? (saranno impianti in sito e necessitano IP-2)?				Refuso da correggere in par. 231.c di IAEA Safety Standards No. SSR-6. I manufatti finali devono essere conformi ai requisiti di IP-2.
17	Tutti	5.2.6.1	x-contamination. Low acceptance level according to required compliance with both condition a) and b) list of nuclides in tables.				La Specifica Tecnica riporta le condizioni di non rilevanza radiologica stabilite nella legislazione italiana vigente (Allegato I del D.Lgs. 230/1995). La verifica di congruenza dell'inventario di radioattività deve essere effettuata per ciascun Lotto separatamente e riguarda la quantità di radioattività aggiunta durante il trattamento rispetto all'inventario di radioattività dei materiali spediti.

18	Tutti	5.5	Warranty and maintenance of sec waste packs on site in Italy Come può la Scrivente dare garanzie e fare manutenzione sui contenitori rimandati in Italia dopo il trattamento?				La garanzia sarà vincolata al rispetto delle prescrizioni dell'Appaltatore per lo stoccaggio dei manufatti finali, che saranno contenute nei Rapporti Finali (punto 8.5 del par. 5.4 della Specifica Tecnica).
20	Tutti		How much burnable waste will be generated? Pack it? Burn it? ?? Quanti rifiuti inceneribili si pensa di generare? Cosa dobbiamo proporre, di bruciarli? Rimandarli indietro?				Gli eventuali rifiuti inceneribili dovranno essere gestiti in accordo con il par. 5.2.3.5 della Specifica Tecnica.
21	Latina	5.1.3	Who will load components in ISO freight container Chi deve effettuare il carico dei ISO container?			Il caricamento sarà eseguito a cura di SOGIN	L'Appaltatore provvederà al carico dei materiali in accordo con i punti c), d), e) e f) del par. 5.2.1 della Specifica Tecnica (Vedere anche la risposta ai quesiti n. 4, 5 e 6).
22	Latina	5.2	Check how much waste will be according to table 1 or 2 Sarebbe possibile avere il file excel delle attività come quello dato da Trino e Garigliano?			La caratterizzazione radiologica di dettaglio dei diversi waste streams è completa e pronta per essere inviata. I dati relativi alle singole casse da 0,68 e 0,43 m3, in corso di verifica, saranno trasmessi non appena pronti.	File pubblicato sul sito Aziendale, inserito all'interno della cartella Allegati alla Specifica Tecnica GE FM 00001
23	Trino	5.1.1	Trino supply waste in boxes and pallet Sogin supply containers which we load. Are there enough available? Will we have the availability of transporting 400 t per month plus containers to fulfill this? Il materiale a Trino è in pallet e contenitori, quanti container ISO20' sono disponibili per il trasporto? Riusciamo a trasportare 400 t per mese?			Ci sono 20 contenitori il materiale dovrà essere trasportato considerando i tempi necessari allo smantellamento ed alla produzione.	
24	Trino	5.1.1.1	How do we price for washing contaminated waste in Trino? Quantities for washing? Quanto è la quantità di materiale che deve essere lavato?			Componenti con ampie superfici interne accessibili.	
25	Trino	5.1.1.1	Is there any drying system available in the decontamination process to avoid liquid remaining? What is the capacity of the washing equipment? Who can decide if segmentation is necessary? Nel sito è presente un sistema per potere asciugare i pezzi lavati? Quale è la capacità del lavaggio? Chi può decidere se è necessario ulteriore segmentazione?			L'area in cui si esegue il lavaggio permette l'inserimento di un grande concio alla volta. Tale area è servita da impianto di ventilazione. Le dimensioni previste per i conici sono tali da permetterne il caricamento nell'area di lavaggio e negli ISO Containers e pertanto non è prevista ulteriore segmentazione.	

52

Fusto da 220 litri

